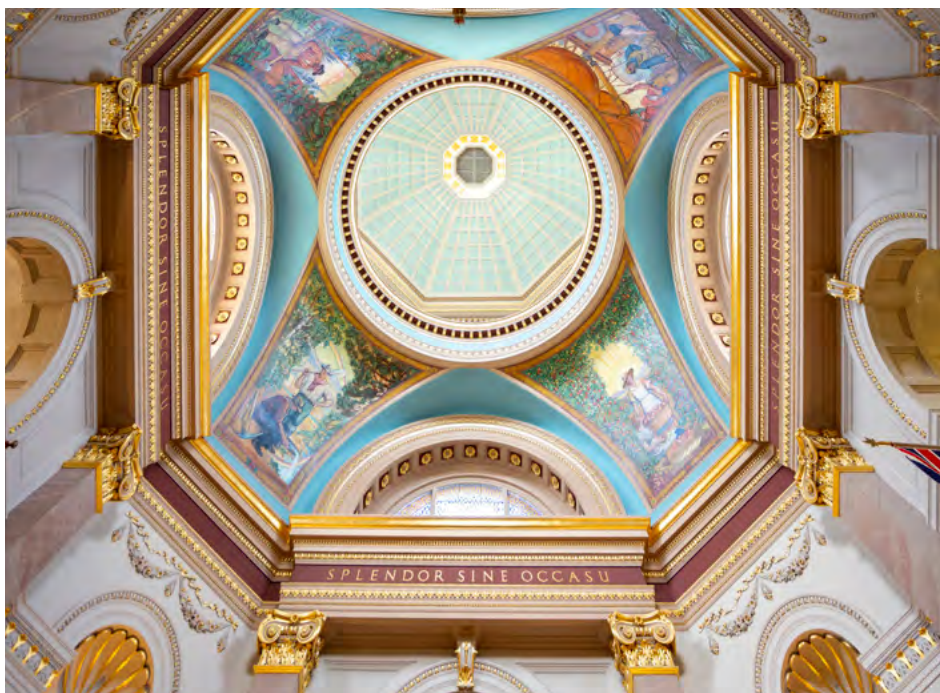


# ПУТІВНИК ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ ЕКСКУРСІЇ УКРАЇНЬСЬКА



LEGISLATIVE ASSEMBLY  
of BRITISH COLUMBIA



Ласкаво просимо до Комплексу будівель Парламенту, де засідає Законодавча Асамблея Британської Колумбії, і де обрані на виборах представники – котрі зветься членами Законодавчої Асамблеї або ЧЗА – збираються для того, щоб визначати майбутнє провінції, обговорюючи та приймаючи закони, що регулюють життя у Британській Колумбії.

Комплекс будівель Парламенту та навколишні території розташовані на традиційних землях, що належать народам, які розмовляють на мові лекванген (вимовляється як Ле-КВАНГ-ен). На теперішній час відомі як корінні народи сонгхі та ескімальт, ці народи, які мешкають на узбережжі Саліш, мають багату культуру та тисячолітню історію.

Ми сподіваємось, що ви отримаєте задоволення від відвідування.

## Нижній поверх

Для доступу на цей поверх потрібна перепустка відвідувача. Будь ласка, зверніться за допомогою.

- Парламентська їдальня  
(телефонуйте для бронювання: 250.387.3959)
- Вхід/вихід для людей з обмеженими можливостями

## Перший поверх

- Експурсійне бюро
- Стійка реєстрації служби безпеки
- Парламентський сувенірний магазин
- Громадські вбиральні
- Питний фонтанчик

## Другий поверх

- Туалет для людей з обмеженими можливостями та гендерно-нейтральний туалет з пеленальним столиком

## Третій поверх

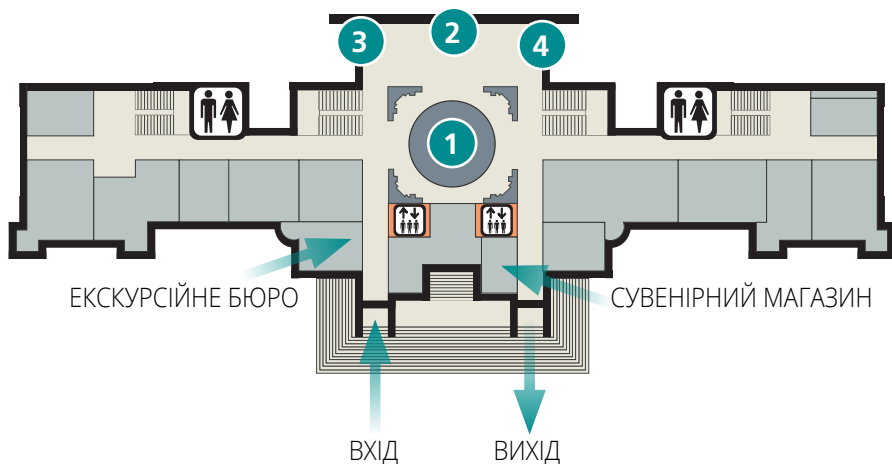
Цей поверх відчинений лише тоді, коли збирається Законодавча Асамблея.

- Публічна галерея

**Будь ласка, зверніться до нашого співробітника, якщо у вас є питання, або вам потрібна допомога.**

- Співробітники служби охорони навчені надавати першу допомогу.
- Бюро знахідок знаходиться на стійці реєстрації служби безпеки.
- Крісла колісні доступні для використання відвідувачами.

# ПЕРШИЙ ПОВЕРХ



## 1 Нижня ротонда

З Нижньої ротонди внутрішня частина головного купола простягається на висоту 30,5 метрів (100 футів). На вершині купола розташована двометрова статуя капітана Джорджа Ванкувера (George Vancouver). Статуя виконана з карбованої міді та покрита 14-картним золотом.

В центрі кімнати розташована оригінальна італійська мозаїка ручної роботи. На мозаїці викладено «*Shxwítostel*» (вимовляється: Шве-ті-тос-тел), традиційне наземне річкове каное, виготовлене високоповажним Стівеном Пойнтом (Steven Point), 28-м лейтенант-губернатором Британської Колумбії, та Тоні Хантом (Tony Hunt), спадковим вождем народу квагалф і майстром-різьбярем. «*Shxwítostel*» у перекладі з мови халкемейлем означає «безпечне місце для переправи через річку» і символізує ідею мосту між різними народами.





## 2 Зала пошани

Зала пошани використовується протягом всього року для проведення заходів, прийомів та урядових виступів. У цьому приміщенні також регулярно проходять спеціальні виставки та демонстрації.



## 3 Вітраж «Діамантовий ювілей»

Створення цього вітражу замовили до 60-річчя правління королеви Вікторії у 1897 році. Його виготовила компанія Powell Brothers Ltd. з м. Лідс, Великобританія, яка також створила багато інших вітражів на сходових прольотах та в громадських зонах Комплексу будівель Парламенту.

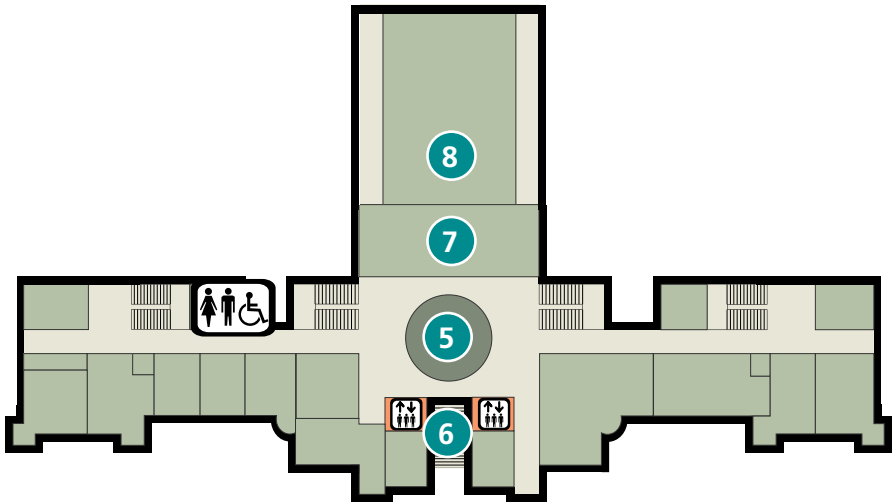


## 4 Вітраж «Золотий ювілей»

Цей вітраж було створено на честь 50-річчя правління королеви Єлизавети II у 2002 році. Його виготовили два місцевих майстри, Едвард Шафер (Edward Schaefer) та Томас Мерсер (Thomas Mercer). На вітражі зображено деякі провінційні символи, зокрема птах провінції (Стелерова блакитна сойка), риба провінції (тихоокеанський лосось) та дорогоцінний камінь провінції (нефрит).



# ДРУГИЙ ПОВЕРХ



## 5 Меморіальна ротонда

Меморіальна ротонда присвячена мешканцям Британської Колумбії, які віддали своє життя за Канаду. Нагорі майорять прапори Британської Колумбії та Канади, а також військово-морський прапор Великобританії та штандарт короля.

Стіни облицьовані мармуром Теннесі та прикрашені 23-каратним сусальним золотом. Бетонно-мозаїчна підлога виконана зі шматочків мармуру та граніту, які були привезені з Італії.

На стелі зображені фрески, на яких представлені історично значущі для Британської Колумбії галузі: сільське господарство, рибальство, лісове господарство та гірнична справа. Написані Джорджем Саутвеллом (George Southwell) ще у 1935 році, вони були виставлені лише у 1952 році.



## 6 Парадний вхід

Парадний вхід використовується щорічно, коли лейтенант-губернатор, який є представником монарха в Британській Колумбії, приїжджає відкрити нову сесію парламенту. Він також використовується для особливих заходів, таких як, наприклад, коли у 1998 році, вождь Джозеф Госнелл (Joseph Gosnell) приїхав виступити перед Законодавчою Асамблеєю та прийняти участь у дебатах стосовно Закону про остаточне врегулювання відносин із народністю нісгаа (*Nisga'a Final Agreement Act*).



## 7 Вестибюль для членів парламенту

«Золоті ворота» з лакованої латуні ведуть до Вестибюлю для членів парламенту та до входу до Законодавчої палати. На табличках, розташованих вздовж стін, вказані імена всіх ЧЗА, які перебували на державній службі з моменту, коли Британська Колумбія стала провінцією Канади у 1871 році.



## 8 Законодавча палата



Законодавча Асамблея Британської Колумбії складається з 93 членів Законодавчої Асамблеї (ЧЗА), які обираються з 93 виборчих округів по всій провінції. Вибори проводяться у третю суботу жовтня кожні чотири роки.

Члени Законодавчої Асамблеї (ЧЗА) працюють від імені мешканців Британської Колумбії, зокрема вони займаються вивченням, проводять дебати та голосують за запропонованими законодавчими ініціативами. Вони уважно вивчають та затверджують щорічні пропозиції уряду щодо видатків і ставлять питання щодо планів та дій уряду. ЧЗА також є важливою сполучною ланкою між громадськістю та урядом, представляючи погляди своїх виборців, порушуючи питання місцевого значення, та допомагаючи мешканцям своїх округів отримати доступ до урядових програм та послуг.

Відвідувачів запрошують поспостерігати за перебігом засідань з Публічної галереї у той час, коли збирається Законодавча Асамблея. Ті, хто не може бути присутнім особисто, можуть подивитися засідання онлайн, по телебаченню або прочитати повну стенограму.





## Булава

Булава служить символом влади Законодавчої Асамблеї і має бути присутня на столі секретарів, щоб Асамблея мала право виконувати свої функції. Нинішня булава, яка є третьою за рахунком в історії провінції, використовується з 1954 року, вона виготовлена зі срібла, видобутого у Британській Колумбії, та вкрита 24-каратним золотом.

## Робочі столи членів

По обидва боки в Палаті розташовані ряди робочих столів. Традиційно депутати від правлячої партії розсідуються праворуч від голови, а представники опозиційних партій займають місця ліворуч від нього. Уряди формуються політичною партією, яка має підтримку більшості ЧЗА. Лідера цієї партії запрошують обійняти посаду прем'єр-міністра, і саме він є головою провінційного уряду.

## Жезл оратора

Жезл оратора було вирізано з дерева Джеймсом Делормом (James Delorme) із народу сонгхі та передано Голові Законодавчої Асамблеї на спеціальній церемонії благословення у 2016 році. Його присутність у Палаті є нагадуванням про необхідність шанобливого діалогу в поточному процесі примирення.



## Крісло голови

Голова – це член Законодавчої Асамблеї (ЧЗА), який обирається іншими ЧЗА для головування на дебатах. Голова зберігає нейтралітет і несе відповідальність за забезпечення справедливого та неупередженого ставлення до всіх ЧЗА, незалежно від їхньої партійної приналежності.

# ІСТОРІЯ ВЛАСНОСТІ

Комплекс будівель Парламенту та навколишні території розташовані на традиційних землях, що належать корінним народам ескімальт та сонгхі, які проживали на цій території протягом тисячоліть. У 2007 році між народами ескімальт та сонгхі та урядами Канади та Британської Колумбії було досягнуто згоди про врегулювання земельних претензій, пов'язаних з цією власністю.

## Пташині клітки

Цей об'єкт служить місцем ведення державної діяльності ще з 1859 року, коли розпочалося будівництво Комплексу будівель колоніальної адміністрації для Британської колонії острова Ванкувер. Він більш відомий як «Пташині клітки», така назва була дана завдяки його унікальному архітектурному стилю.

Шість «Пташиних кліток» продовжували використовуватися після того, як Британська Колумбія приєдналася до Канади в 1871 році, але незабаром вони стали занадто тісними для провінції, кількість населення якої збільшувалося. У 1892 році було проведено архітектурний конкурс, щоб обрати дизайн для нового комплексу будівель Парламенту. З 65 представлених комплектів креслень було відібрано роботу 25-річного архітектора Френсіса Мосона Раттенбері (Francis Mawson Rattenbury).

Більшість оригінальних будівель було знесено після завершення будівництва нового комплексу будівель Парламенту. Єдину будівлю, що збереглася, було перенесено на задню частину території; її використовували для різних цілей, у тому числі як музей мінералів до тих пір, поки вона не згоріла в 1957 році.



Фото А-00934 люб'язно надано Архівом Британської Колумбії.

## Комплекс будівель Парламенту

Комплекс будівель Парламенту став першим великим замовленням для Френсіса Раттенбері (Francis Rattenbury), який був учнем в архітектурній майстерні свого дядька в Англії, перш ніж переїхати до Ванкувера в 1892 році. Пізніше він спроектував ще кілька знакових споруд у Британській Колумбії, зокрема готель Empress Hotel.

Будівництво Комплексу будівель Парламенту почалося у 1893 році, і було завершено до кінця 1897 року. Офіційне відкриття відбулося 10 лютого 1898 року. У період між 1913 та 1920 роками було ще зведено різноманітні споруди. Загальна вартість будівництва склала трохи більше 2 мільйонів доларів.

На початок 1970-х років Комплекс будівель Парламенту помітно занепав і потребував ремонту. Чинний на той час уряд ініціював десятирічний проект реставрації, щоб повернути Комплексу його колишню велич і зробити його більш пристосованим для потреб Законодавчої Асамблеї та ЧЗА.



Фото M00098 люб'язно надано Архівом міста Вікторія.



Фото A-02774 люб'язно надано Архівом Британської Колумбії.

# ПУТІВНИК ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ ЕКСКУРСІЇ УКРАЇНЬСЬКА



Будь ласка, відвідайте веб-сайт Законодавчої Асамблеї, щоб:

Дізнатись більше про роль ЧЗА.

Знайти біографічну інформацію та контактні дані ЧЗА вашого округу.

Подивитися відео чи прочитати стенограми дебатів.

Ознайомитись із законопроектами, винесеними на розгляд на  
Законодавчій Асамблеї.

Переглянути парламентський календар.

**leg.bc.ca**